

Důležité poukazy

Z důvodů lepší čitelnosti se v textu upouští od rozlišení označení ženského a mužského pohlaví. Pokud budou použita neutrální označení nebo označení pro mužské pohlaví, rozumí se tím pokaždé jak ženské tak i mužské osoby.

U soudu můžete zažádat o předvolání dalších svědků a znalců nebo opatření jiných důkazních prostředků za uvedení skutečností, které se mají prokázat. Svědky a znalce, jejichž výslech si přejete, si můžete s sebou také přivést k hlavnímu líčení; soudu musíte ale **neodkladně** sdělit jejich jména a adresy.

Na základě bezpečnostních kontrol může dojít při vstupu do soudní budovy ke zpožděním. Prosíme Vás, abyste toto vzali na vědomí při Vašem příjezdu.

Na soudech nejsou popřípadě všechny prostory bezbariérově dostupné. Potřebujete-li bezbariérový přístup, informujte se prosím před termínem na soudě o místních možnostech ohledně přístupu.

Nemáte-li k dispozici žádné finanční prostředky a není pro Vás proto únosné uhradit nutné finanční prostředky pro cestu tam a zpět, může se Vám na žádost poskytnout předem odškodnění za nutné cestovní náklady. Se žádostí musíte předložit důkaz o Vašich hospodářských poměrech (např. potvrzení o příjmu, výměr důchodu nebo výměr výše sociální podpory, potvrzení o přiznání podpory v nezaměstnanosti) a uvést kolik osob vyživujete z Vašeho příjmu.

Finanční prostředky se zpravidla poskytují k dispozici formou jízdenek pro druhou třídu veřejné osobní dopravy. Vyplacení přichází v úvahu jen ve výjimečných případech.

Žádost o poskytnutí odškodnění za cestovní náklady můžete podat u soudu uvedeného v záhlaví dopisu, ve spěšných případech též u Okresního soudu příslušného pro místo Vašeho bydliště. Prosíme Vás, abyste žádost podali neodkladně po obdržení tohoto předvolání.

Upozornění pro zraněné a/nebo vedlejší žalobce:

1. Zraněnému bude na jeho žádost sděleno zastavení řízení, místo a čas hlavního líčení jakož i obvinění vznesené proti obžalovanému a výsledek soudního řízení - a to do té míry, která se jeho dotýká. Zraněný může zejména zažádat, aby mu bylo sděleno, zda-li bylo proti obviněnému uloženo nařízení, že nesmí se zraněným navázat žádný kontakt nebo se s ním stýkat. Pokud zraněný neovládá německý jazyk, může mu být na jeho žádost sděleno místo a čas hlavního líčení v řeči, kterou rozumí.

Zraněný může být dále na žádost informován, pokud na obviněného nebo odsouzeného budou uložena nebo ukončena opatření zbavující ho osobní svobody nebo pokud mu bude poprvé resp. znovu povoleno uvolnění podmínek výkonu trestu nebo dovolená, jestliže zraněný odůvodní svůj oprávněný zájem a jestliže tomu nebrání oprávněně chráněný zájem dotčeného (§ 406d německého trestního pořádku (StPO)). Ve vyjimečných zákonem stanovených případech není zapotřebí odůvodnit oprávněný zájem. Kromě toho bude zraněný na žádost informován, pokud se obviněný nebo odsouzený vyhnul opatření zbavujících osobní svobodu útekem a o tom jaká opatření byla případně podniknuta na ochranu zraněného.

Prosím myslíte na to, že oznámení případně není možné, pokud doručení nelze vykonat na uvedené adrese.

Pokud si zraněný ustanovil advokáta jako zástupce v procesu, nebo mu byl takový přidělen soudem nebo pokud zraněného zastupuje advokát, oznámení se doručují na jeho adresu.

2. Pokud je zájem zraněného oprávněn, zraněný má právo nahlédnout do spisů nebo jistých dokladů prostřednictvím svého advokáta a také do úředně uložených důkazných materiálů pokud tomu nebrání zájem obviněného nebo jiných osob, který podléhá oprávněné ochraně (§ 406e StPO).
3. Zraněný má právo využívat služeb advokáta za své náklady, který se pak může zúčastnit výslechu a vykonávat jisté práva jménem zraněného.

Na žádost svědka může být při jeho výslechu přítomna také osoba jeho důvěry, ledaže by tím byl ohrožen účel vyšetřování (§ 406f StPO).

4. Podle § 395 StPO mohou oprávněné osoby za účelem připojení vedlejší žaloby již před zahájení veřejné žaloby a bez prohlášení o připojení se k procesu využívat služeb advokáta jako zástupce v procesu nebo se ním nechat zastupovat. Tyto osoby mají právo zúčastnit se hlavního líčení, také v takém případě, jestliže budou vyslechnuty jako svědky. Také advokát vedlejšího žalobce je oprávněn zúčastnit se hlavního líčení.

5. **Oprávnění poškozeného mimo trestního řízení (§ 406j StPO):**

a) V případě majekového nároku vyplývajícího z trestného činu, je zraněný oprávněn uplatnit si takové nároky proti obviněné osobě podle §§ 403 – 406c StPO a § 81 zákona o soudech pro mladistvé (JGG) v trestním řízení, pokud spadají do příslušnosti obecných soudů a pokud nemusí být uplatněny občanskoprávní cestou. Náležitou žádost může zraněný podat písemně nebo ústně do protokolu u vystavovatele listin soudní kanceláře a v hlavním líčení také ústně do zahájení závěrečných řečí. Žádost musí obsahovat důvod a předmět nároku a důkazy. Na žádost může být zraněnému povoleno částečné nebo úplné osvobození od nákladů za činnost zástupce v procesu.

b) Kromě toho může zraněný

- zažádat o vydání nařízení proti obviněnému podle ustanovení zákona na ochranu proti násilí,
- uplatnit nárok na zaopatření podle zákona o odškodnění obětí trestných činů a
- uplatnit si nárok na odškodnění podle správních předpisů státu a spolkových zemí.

c) Zraněný může zažádat o podporu a pomoc od institucí pro oběť trestných činů například ve formě

- poradenských služeb,
- poskytnutí nebo zprostředkování ubytování v ochranném zařízení nebo
- zprostředkování terapeutických služeb, zdravotnických nebo psychologických nebo dalších možných služeb na podporu v psychosociální oblasti.

6. **Oprávnění zraněných v rámci trestního řízení (§ 406i StPO):**

a) Za splnění předpokladů §§ 395, 396 StPO nebo § 80 odstavec 3 JGG je zraněný oprávněn připojit se k veřejné žalobě jako vedlejší žalující a přítom

- podle § 397a StPO zažádat o přidělení advokáta jako právního zástupce v procesu a o částečné nebo úplné osvobození od nákladů spojených s jeho přidělením a
- podle předpokladů § 397 odstavec 3 StPO a §§ 185 a 187 GVG uplatnit si nárok na tlumočení a překládání v trestním řízení.

b) Kromě toho si může zraněný

- uplatnit v trestním řízení majetkový nárok vyplývající z trestného činu podle předpokladů §§ 403 až 406c StPO a § 81 JGG,
- uplatnit nárok na odškodnění podle předpokladů zákona o odškodnění svědků, pokud bude vyslechnut státním zastupitelstvím nebo soudem,
- uplatnit nárok na náhradu škody podle předpokladů § 155a StPO formou narovnání mezi pachatelem a obětí a
- podle předpokladů § 158 StPO oznámit trestný čin nebo podat trestní oznámení.

Již připuštění vedlejší žalující mohou zažádat o přidělení advokáta za splnění předpokladů § 397a StPO.

Zranění mají možnost získat podporu a pomoc také od zařízení pomoci oběťm. Tam jim budou poskytnuty také informace o možnosti získání psychosociální pomoci v době trvání procesu.

7. Ve spolkové zemi Niedersachsen stojí oběťm trestných činů a j. k dispozici kanceláře na pomoc oběťm nadace Pomoc oběťm země Niedersachsen.

V kancelářích se poskytují tyto konkrétní pomocné služby: Psychosociální péče a poradenství, zprostředkování dalších pomocných a poradenských služeb, doprovod k termínu do soudu, úřadu, advokátům a lékařům jakož i pomoc při sestavování a podání žádostí. Kromě toho oběť obdrží informace o finanční pomoci a o svých nárocích.

Kanceláře pomoci oběťm naleznete v těchto městech:

Aurich, Braunschweig, Bückeburg, Göttingen, Hannover, Hildesheim, Lüneburg, Oldenburg, Osnabrück, Stade a Verden. Kancelář ve Vaší blízkosti, její adresu, kontaktní osobu a úřední hodiny naleznete na internetu pod adresou: www.opferhilfe.niedersachsen.de.

Nadace Pomoc oběťm Niedersachsen spolupracuje těsně se Zemskou kanceláří spolkové země Niedersachsen združení WEISSER RING e.V. (www.weißer-ring.de). Vedle toho je na regionální úrovni činný velký počet dalších zařízení poskytujících pomoc oběťm trestných činů.

8. Další informace naleznete kromě toho ve zvláštní brožure Spolkového ministerstva justice (božurka pro oběť - Opferfibel), kterou si můžete stáhnout z internetu na adrese <http://www.bmju.de/opferschutz>.
9. Pokud neovládáte německý jazyk nebo jste sluchové nebo řečově postihnutý, můžete jako zraněný zažádat o bezplatné přitáhnutí tlumočnicka nebo překladatele po celou dobu trvání trestního procesu. Kromě toho můžete zažádat o písemný překlad nařízení o uložení opatření zbavujících osobní svobodu, písemných vyhotovení žaloby, trestních příkazů a neprávomocných rozsudků.